

주제: 교회에 대하여 (4)

Theme: On Church (4)

(adapted from Chapters 5B of *The Book of Church of Order*, Presbyterian Church in America)

5 장 조직 교회 구성

CHAPTER 5 The Organization of a Particular Churches

나. 조직 교회 구성

B. The Organization of a Particular Church

5-9. 새 교회는 노회의 권위에 의해서만 조직될 수 있다.

5-9. A new church can be organized only by the authority of Presbytery.

ㄱ. 노회는 미조직 교회가 조직 과정을 시작 하도록 하기 위하여 자격을 부여하는 필수 선행 조건들을 규정하는 기준법을 반드시 마련하여야 한다. 예를 들면, 최소 청원자의 수와 회중이 공급할 재정 후원의 수준이다. 조직 과정을 완료하기 위해서는 당회를 구성하기 위한 정족수를 이루기에 충분한 직분자들의 수가 반드시 필요하다.

a. A Presbytery should establish standing rules setting forth the prerequisites that qualify a mission church to begin the organization process, e.g., the minimum number of petitioners and the level of financial support to be provided by the congregation. The number of officers sufficient to constitute the quorum for a session shall be necessary to complete the organization process.

ㄴ. 미조직교회의 임시 치리회는 조직을 위하여 필요한 단계들을 감독한다.

b. The temporary government of the mission church shall oversee the steps necessary for organization.

ㄷ. 임시 치리회가 미조직 회중의 교인들 중에서 직분자로서 자격이 있는 남자들이 나타났다고 결정을 하면, 헌법 24 의 절차를 따라 적용할 수 있는 한 공천 과정을 시작하고 선거를 종료해야 한다.

c. When the temporary government determines that among the members of the mission congregation there are men who appear qualified as officers, the nomination process shall begin and the election conclude following the procedures of BCO 24 so far as they may be applicable.

ㄹ. 임직자 선거는 적어도 조직 예배 일정 두 주 전에 있어야 하는 것이 정상이다. 그러나, 새로 선출된 직분자들의 봉사가 유효한 날은 조직 예배가 완료 된 때부터이다.

d. The election of officers shall normally take place at least two weeks prior to the date of the organization service. However, the effective date of service for the newly elected officers shall be upon the completion of the organization service.

ㅁ. 만일 집사들이 선출되지 않았다면, 그 직분의 의무는 집사들이 확보될 때까지 당회에 양도된다.

e. If deacons are not elected, the duties of the office shall devolve upon the session, until deacons can be secured.

ㅂ. 만일 노회가 미조직 교회를 섬기도록 그 교회의 목사로 인준한 목사가 있다면, 그리고 미조직 교회의 교인들이 헌법 5-5 를 따라 받아 들여졌다면, 임시 당회는 공동의회를 소집하고, 공동의회에서 회중은, 과반수의 투표로, 헌법 20 의 절차 없이 [교회를] 조직하는 목사를 그들의 목사로 청빙할 수 있다. 만일 그런 목사가 임명된 적이 없으면, 혹은 목회자나 회중이 새로 조직된 교회와 목회 연고를 계속하지 않기로 선택하면, 목사는 다음과 같이 청빙될 수 있다:

f. If there is a minister approved by Presbytery to serve the mission church as its pastor, and members of the mission church have been received according to BCO 5-5, the temporary session shall call a congregational meeting at which the congregation may, by majority vote, call the organizing pastor to be their pastor without the steps of BCO 20. If no such minister has been appointed, or the minister or congregation choose not to continue the pastoral relationship of the newly organized church, a pastor shall be called as follows:

(1) 임시 치리회는 반드시 헌법 20 의 규정이 적용되는 한 규정에 따라 목사 선거를 감독 하여야 한다. 만일 후보자가 조직 전에 추천 되었으면, 목사를 선출하기 위한 공동의회는 노회가 조직 예배를 드리기 전에 목회자의 청빙을 고려하고 인준하기에 충분하도록 일찍 소집되어야 한다. 이것은 다른 직분자들의 선출을 위하여 소집된 같은 회의일 수도 있다.

(1) The temporary government shall oversee the election of a pastor according the provisions of BCO 20 so far as they are applicable. If a candidate is to be proposed before the organization, the congregational meeting to elect a pastor shall take place early enough for Presbytery to consider and approve the pastor's call prior to the service of organization. This may be the same meeting called for the election of other officers.

- (2) 안수와/혹 장립은 헌법 21 의 규정이 적용되는 한 규정에 따라야 한다. 예식은 조직 예배시 시행될 수 있다.
 (2) The ordination and/or installation shall be according to the provisions of BCO 21 so far as they are applicable. The service may take place at the service of organization.

ㅅ. 조직 교회로 조직 [절차를] 진행 시키기 위하여 미조직 교회의 교인들은 노회에 같은 내용을 요청하는 청원서를 서명해서 보내야 한다.

g. In order to proceed to organization as a particular church the members of the mission church shall sign a petition to Presbytery requesting the same.

ㅇ. 노회가 청원서를 인준하면, 노회는 조직 전권위원회를 임명하고 조직 예배 날자와 시간을 정하여야 한다.

h. Upon Presbytery's approval of the petition, Presbytery shall appoint an organizing commission and shall set the date and time of the organization service.

ㅈ. 조직 예배 시, 다음과 같은 요소들이 조직 전권위원회가 보기에 적절한 순서에 포함되어야 한다:

i. At the service of organization the following elements shall be included in the order deemed by the organizing commission to be appropriate:

(1) 조직 전권위원회가 헌법 24-6 의 규정이 적용되는 한 규정에 따라 치리 장로들과/혹 집사들을 안수하고/혹 장립하여야 한다.

(1) The organizing commission shall ordain and/or install ruling elders and/or deacons according to the provisions of BCO 24-6 so far as they may be applicable.

(2) 만일 목사가 예배시 안수를 받고/혹 장립되면, 조직전권위원회는 헌법 21 의 규정이 적용되는 한 규정에 따라 조치한다.

(2) If a pastor is being ordained and/or installed at the service, the organizing commission shall act according to the provisions of BCO 21 so far as they may be applicable.

(3) 조직 전권위원회의 한 회원이 출석한 미조직교회 세례 교인들에게, 손을 들고, 다음의 질문을 확정적으로 대답함으로써, 언약을 맺을 것을 요구해야 한다:

(3) A member of the organizing commission shall require communicant members of the mission church present to enter into covenant, by answering the following question affirmatively, with uplifted hand:

여러분은 능력 주시는 하나님을 의지하여, 미국 장로회 신앙과 헌법의 원칙에 따라 하나의 조직 교회로서 일심동체가 되어 행동하며, 또 교회 전체의 순결과 화평을 유지하는데 열심을 다하여 충성하기로 엄숙히 서약하십니까?

Do you, in reliance on God for strength, solemnly promise and covenant that you will walk together as a particular church, on the principles of the faith and order of the Presbyterian Church in America, and that you will be zealous and faithful in maintaining the purity and peace of the whole body?

(4) 그 후 조직 전권위원회의 한 회원이 다음과 같이 공포하여야 한다:

(4) A member of the organizing commission shall then say:

나는 이제 여러분이 하나님의 말씀에 따라, 그리고 미국장로회 신앙과 헌법에 따라 조직 교회가 된 것을 성부, 성자, 성령의 이름으로 선언하고 공포합니다. 아멘.

I now pronounce and declare that you are constituted a church according to the Word of God and the faith and order of the Presbyterian Church in America. In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit. Amen.

5-10. 조직이 되면, 새로 선출된 당회는 반드시 실용적으로 가능한 한 빨리 회의를 열어 당회 서기를 선출하고 예산을 편성해야 한다. 만일 목사가 없으면, 당회는 당회원 중에 한 사람 혹은 노회의 인준을 받아 노회 강도 장로 중 한사람을 의장으로 선출 할 수 있다. 나아가서, 만일 목사가 없으면, 실용적으로 가능한 한 빨리, 말씀과 성례의 규칙적 시행을 확보하는 조치를 해야 한다.

5-10. Upon organization, the newly elected session should meet as soon as is practicable to elect a stated clerk and formulate a budget. If there is no pastor, the session may elect as moderator one of their own number or any teaching elder of the Presbytery with Presbytery's approval. Further, if there is no pastor, action shall be taken to secure, as soon as practicable, the regular administration of Word and Sacraments."